

Язык и культура

№ 2 (34)

2016

Научный периодический журнал

Свидетельство о регистрации

ПИ № ФС77-30317

от 19 ноября 2007 г.

Журнал входит в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук» Высшей аттестационной комиссии при Министерстве образования и науки Российской Федерации

Томск
2016

Учредитель

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА «ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»

Председатель редакционного совета: Гураль Светлана Константиновна, профессор, доктор педагогических наук, заведующая кафедрой английской филологии, декан факультета иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета.

Члены редакционного совета:

Райлаардам Герт, профессор аспирантуры по педагогике при Амстердамском университете, профессор языкового образования в Утрехтском университете.

Кеишес Иштван, профессор лингвистики и коммуникации университета штата Нью-Йорк г. Олбани (США), главный редактор журналов «Intercultural Pragmatics» и «Chinese as a Second Language Research», соредактор журнала «Journal of Language Aggression and Conflict».

Гиллеспии Дэвид, доктор философии, профессор кафедры политологии и международных отношений университета г. Бат (Великобритания).

Митчелл Питер Джонович, доктор педагогики, старший преподаватель кафедры английской филологии факультета иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета, доцент кафедры лингвистики и лингводидактики Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина.

Малони Патрик Дэннис, доктор права, старший преподаватель Томского государственного педагогического университета.

Ким-Малони Александра Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Томского государственного педагогического университета, кафедра антропологии университета Аляска Анкоридж (США).

Мильруд Радислав Петрович, профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры международной профессиональной и научной коммуникации Тамбовского государственного технического университета.

Сысоев Павел Викторович, профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры методики преподавания гуманитарных дисциплин и лингводидактики Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина.

Смокотин Владимир Михайлович, доктор философских наук, кандидат исторических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов факультета иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА «ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»

Жиляков А.С., канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков (отв. секретарь); *Митчелл П.Дж.*, доктор педагогики, ст. преподаватель факультета иностранных языков; *Морева А.В.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков; *Нагель О.В.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков; *Новицкая И.В.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков; *Обдалова О.А.*, канд. пед. наук, доцент факультета иностранных языков; *Панова О.Б.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков; *Разина И.Г.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков; *Темникова И.Г.*, канд. филол. наук, доц. факультета иностранных языков.

Адрес редакции: 634050, Томск, пр. Ленина, 36
Национальный исследовательский Томский государственный университет,
факультет иностранных языков
Телефон / факс: 8+(3822)-52-97-42
E-mail: gural.svetlana@mail.ru

Founder
FEDERAL STATE AUTONOMOUS
EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION
NATIONAL RESEARCH
TOMSK STATE UNIVERSITY

EDITORIAL BOARD OF *LANGUAGE AND CULTURE*

Chairman of the Editorial Board, Prof. Svetlana K. Gural, Head of the Department of English Philology, Dean of the Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University.

Members of the Editorial Board:

Prof. Gert Rijlaarsdam, Professor of Graduate studies in Pedagogy, University of Amsterdam, professor of language education, University of Utrecht.

Prof. Istvan Keckes, Professor of Linguistics and Communications, University of New York at Albany (USA), Editor of *Intercultural Pragmatics* and *Chinese as a Second Language Research*, co-editor of *Journal of Language Aggression and Conflict*.

Prof. David Gillespie, Professor of Political Science and International Relations, University of Bath (UK).

Dr. Peter J. Mitchell, Senior Lecturer in the Department of English Philology, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University; Associate Professor in the Department of Teaching Humanities and Language Education, G.R. Derzhavin Tambov State University.

Dr. Patrick D. Maloney, Senior lecturer, Tomsk State Pedagogical University.

Prof. Alexandra A. Kim-Maloney, Head of the Department of Linguistics and Cross-cultural Communication, Tomsk State Pedagogical University; Department of Anthropology, University of Alaska Anchorage (USA).

Prof. Radislav P. Milrud, Professor in the Department of International Professional and Scientific Communication, Tambov State Technical University.

Prof. Pavel V. Sysoev, Professor in the Department of Teaching Humanities and Language Education, G.R. Derzhavin Tambov State University.

Dr. Vladimir M. Smokotin, Associate Professor, Head of the Department of English for Natural Science, Physics and Mathematics Faculties, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University.

EDITORIAL BOARD OF *LANGUAGE AND CULTURE*

Dr. A.S. Zhilyakov, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages (executive secretary); Dr. P.J. Mitchell, Senior Lecturer, Faculty of Foreign Languages; Dr. A.V. Moreva, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. O.V. Nagel, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. I.V. Novitskaya, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. O.A. Obdalova, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. O.B. Panova, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. I.G. Razina, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages; Dr. I.G. Temnikova, Assoc. Prof., Faculty of Foreign Languages.

Editorial address:
Faculty of Foreign Languages
National Research Tomsk State University
36 Lenina Avenue
Tomsk, 634050
Telephone / fax: 8 + (3822)52-97-42
E-mail: gural.svetlana@mail.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Fedulenkova T.N. Isomorphic models in somatic phraseology based on synecdoche in English, German and Swedish	6
Бубнова Н.В. Оним <i>Смоленщина</i> в составе фоновых знаний московского студенчества (по данным ассоциативного эксперимента)	15
Кречетова А.Н., Митчелл П.Дж. Олицетворения животных: трудности перевода	38
Крылова М.Н. Сравнительные конструкции в поэтических текстах Юрия Шевчука	45
Пачина А.Н., Пекарская И.В. Репрезентация феномена «оскорбление словом» в медиатекстах: количественный, семантический и прагматический аспекты (на материалах СМИ, представленных в Национальном корпусе русского языка)	57
Попова И.С. К вопросу использования чужих слов в устнопорождаемой речи	77
Твердохлеб О.Г. Причастия в афоризмах	85
Трусова Т.С. Лексические средства объективации признаков концепта CHILD в современном английском языке	98
Шелестюк Е.В. Этнос как составная часть корпоративной культуры (на примере учебных заведений Великобритании)	106

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Камаева Т.П., Казаева Н.Н., Золотова М.В., Ганюшкина Е.В. Формирование профессиональной иноязычной компетентности как неотъемлемой части культуры нового поколения российских предпринимателей	120
Нечаев Н.Н., Резницкая Г.И. Речевое действие и коммуникативные нормы: освоение межкультурной коммуникации с позиций деятельностного подхода	133
Серова Т.С., Пипченко Е.Л., Червенко Ю.Ю. Макротекст и гипертексты как объект гибкого иноязычного чтения и источник информации в учебно-исследовательской деятельности студентов	157
Скворцова Е.Ю., Митчелл П.Дж. Разработка электронного курса по обучению аудированию в информационной образовательной среде Moodle	177
Сороковых Г.В., Баранова И.Е. Проблема педагогического дискурса в рамках выстраивания новых стратегий подготовки учителя иностранного языка	188
Сысоев П.В., Мерзляков К.А. Методика обучения письменной речи студентов направления подготовки «Международные отношения» на основе метода рецензирования	195
Черникова И.В. Проблема «язык и мышление» в свете системно-эволюционного метода	207

CONTENTS

LINGUISTICS

Fedulenkova T.N. Isomorphic models in somatic phraseology based on synecdoche in English, German and Swedish	6
Bubnova N.V. Onym <i>Smolensk region</i> in background knowledge of moscow students (based on associative experiment)	15
Krechetova A.N., Mitchell P.J. Personification of animals: difficulties in translation	38
Krylova M.N. The comparative constructions in the poetic texts of Yuri Shevchuk	45
Pachina A.N., Pekarskaya I.V. Representation of the phenomenon «verbal insult» in media texts: quantitative, semantic and pragmatic aspects (on materials of the media represented in the National case Russian language)	57
Popova I.S. To the question of oral words usage in oral speech	77
Tverdokhlebo G.O. Communion in aphorisms	85
Trusova T.S. Lexical means of objectification of the concept Child's features in the modern English language	98
Shelestyuk E.V. Ethos as a part of corporate culture (case study of educational institutions of Great Britain)	106

THEORY AND METHODOLOGY OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Kamaeva T.P., Kazaeva N.N., Zolotova M.V., Ganyushkina E.V. The formation of professional foreign language competence as an integral part of cultural background of new generation russian entrepreneurs	120
Nechaev N.N., Reznitskaya G.I. Verbal act and norms of communication: the activity approach to intercultural communication learning	133
Serova T.S., Pipchenko E.L., Chervenkov Yu.Yu. Macrotext and hypertexts as an object of flexible foreign reading and information source for students' research work	157
Skvortsova E.Y., Mitchell P.J. Developing an online course for teaching listening in the software learning environment <i>Moodle</i>	177
Sorokovikh G.V., Baranova I.E. The problem of pedagogical discourse within the framework of building a new training strategies for foreign language teacher	188
Sysoyev P.V., Merzlyakov K.A. Methods of teaching international relations students writing skills using peer review	195
Chernikova I.V. The problem of «language and thought» in the light of the systemic-evolutionary method	207